



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 111**

6 Ιουλίου 1994

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2220

Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ουγγρικής Δημοκρατίας περί συνεργασίας στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας, της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών, του οργανωμένου εγκλήματος και άλλων μορφών εγκληματικότητας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ουγγρικής Δημοκρατίας περί συνεργασίας στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας, της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών, του οργανωμένου εγκλήματος και άλλων μορφών εγκληματικότητας, που υπεγράφη στη Βουδαπέστη στις 17 Φεβρουαρίου 1993, και της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Ουγγρικής Δημοκρατίας περί συνεργασίας στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας, της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών, του οργανωμένου εγκλήματος και άλλων μορφών εγκληματικότητας.

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ουγγρικής Δημοκρατίας, καλούμενες εφεξής τα "Συμβαλλόμενα Μέρη", στο πνεύμα των παραδοσιακών φιλικών σχέσεων μεταξύ των δύο Χωρών, εκφράζουν την επιθυμία τους για συνεργασία σε θέματα που αναφέρονται στην παρούσα Συμφωνία.

Σεβόμενα τις Διεθνείς Συμφωνίες και τις Νομοθεσίες που ισχύουν σε αμφότερα τα Κράτη και υπό την επιφύλαξη ανειλημμένων υποχρεώσεών τους, βάσει των διμερών και πολυμερών Συμφωνιών με τρίτα Κράτη, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεργάζονται και θα παρέχουν αμοιβαία βοήθεια στους εξής τομείς:

α. Καταπολέμηση της τρομοκρατίας.

β. Καταπολέμηση της παράνομης παραγωγής, διακίνησης και κατανάλωσης ναρκωτικών, ψυχοτρόπων και προδρόμων ουσιών.

γ. Καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος.

δ. Καταπολέμηση της πλαστογραφίας εγγράφων και παραχάραξης χρήματος και άλλων αξιών.

ε. Καταπολέμηση παράνομων δραστηριοτήτων, σε σχέση με όπλα, πυρομαχικά και εκρηκτικές ύλες.

στ. Καταπολέμηση της οικονομικής εγκληματικότητας.

ζ. Καταπολέμηση του λαθρεμπορίου αντικειμένων ιστορικής και πολιτιστικής αξίας, πολύτιμων λίθων και μετάλλων, καθώς και άλλων πολύτιμων αντικειμένων.

η. Καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης σύμφωνα με τις προϋποθέσεις του άρθρου 4.

Άρθρο 2

Η συνεργασία μεταξύ των δύο Μερών θα επιτευχθεί με:

α. Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών στους προαναφερόμενους στο άρθρο 1 τομείς κοινού ενδιαφέροντος, που θα καλύπτει τους εγκληματίες, τις μεθόδους και τα μέσα διάπραξης των εγκλημάτων.

β. Ανταλλαγή εντύπου υλικού, δειγμάτων εγγράφων και στοιχείων που αφορούν τη χρήση τους, καθώς και δημοσιευμάτων και αποτελεσμάτων επιστημονικών ερευνών σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Άρθρο 3

Στα πλαίσια της συνεργασίας στους τομείς που ορίζονται στο άρθρο 1, ειδικοί των Συμβαλλομένων Μερών θα πραγματοποιούν, κατόπιν συνεννοήσεως, συναντήσεις εργασίας για την προετοιμασία και προώθηση των αναγκαίων μέτρων.

Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να συνεργάζονται στην καταπολέμηση κάθε μορφής παράνομης μετανάστευσης. Για το σκοπό αυτόν θα προχωρήσουν σε ειδική Συμφωνία Επανεισδοχής σύμφωνα με διεθνώς αποδεκτά πρότυπα.

Άρθρο 5

Για την προστασία των προσωπικών στοιχείων που θα παραδίδονται στην πορεία της συνεργασίας ισχύουν τα ακόλουθα:

α. Το παραλαμβάνον Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να χρησιμοποιεί τα στοιχεία μόνο κάτω από τους όρους που θα καθορίζει το Συμβαλλόμενο Μέρος που τα παραδίδει. Για τη χρήση αυτών των στοιχείων και για το αποτέλεσμα που επιτυγχάνεται, το παραδίδον Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώνεται κατόπιν σχετικού αιτήματος.

β. Προσωπικά στοιχεία επιτρέπεται να παραδίδονται μόνο στις αρχές δίωξης του εγκλήματος και άλλες αρχές αρμόδιες για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, των ναρκωτικών και του οργανωμένου εγκλήματος. Τα στοιχεία μπορεί να κοινοποιούνται σε άλλες υπηρεσίες ή σε τρίτες χώρες μόνο με προηγούμενη άδεια της αρχής που τα παραδίδει.

Άρθρο 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη διασφαλίζουν τη μυστικότητα των διαβαθμισμένων στοιχείων που παρέχονται.

Έγγραφα, στοιχεία και μέσα μπορεί να διαβιβάζονται σε τρίτη χώρα μόνο με την έγκριση της αρμόδιας αρχής του Συμβαλλόμενου Μέρους που τα παρέχει.

Άρθρο 7

Η επικοινωνία των δύο Συμβαλλομένων Μερών, σε θέματα της παρούσας Συμφωνίας, θα πραγματοποιείται με τον πλέον πρόσφορο για κάθε Μέρος τρόπο.

Τα Μέρη θα ανταλλάξουν κατάσταση των εξουσιοδοτημένων για επικοινωνία και συνεργασία υπηρεσιών.

Άρθρο 8

Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών δύναται για λόγους εθνικής ασφάλειας, δημόσιας ασφάλειας ή άλλους σοβαρούς λόγους, να αναστέλλει εν όλω ή εν μέρει την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Η αναστολή αυτή και η λήξη της θα κοινοποιείται αμελλητί στο έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος, δια της διπλωματικής οδού, αναφερομένων των λόγων.

Άρθρο 9

Η διάρκεια ισχύος της παρούσας Συμφωνίας είναι απεριόριστη. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών δύναται να καταγγείλει τη Συμφωνία δια μέσου της διπλωματικής οδού. Η Συμφωνία παύει να ισχύει τρεις (3) μήνες από τη λήψη της καταγγελίας.

Άρθρο 10

Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε έγκριση και τίθεται σε ισχύ την τριακοστή ημέρα από την ημερομηνία ανταλλαγής των σχετικών διπλωματικών διακοινώσεων.

Έγινε στη Βουδαπέστη την 17η Φεβρουαρίου 1993 σε δύο αυθεντικά αντίτυπα, στην ελληνική και ουγγρική γλώσσα, εκάστου επέχοντος ίση ισχύ.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Ουγγρικής Δημοκρατίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Νικόλαος Αναστ. ΓΚΕΛΕΣΤΑΘΗΣ	Dr. Peter BOROSS

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς αυτού του νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε κυρούμενης Συμφωνίας από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 10 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Ιουλίου 1994

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΝ ΤΟΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟ ΑΝΑΠΛ. ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
ΣΤΥΛ. ΑΓΓ. ΠΑΠΑΘΕΜΕΛΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 6 Ιουλίου 1994

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΚΟΥΒΕΛΑΚΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2223

Κύρωση υπουργικής Συμφωνίας για την καθιέρωση της Μονάδας Δίωξης Ναρκωτικών EUROPOL.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η υπουργική Συμφωνία για την καθιέρωση της Μονάδας Δίωξης Ναρκωτικών EUROPOL, που υπογράφηκε στην Κοπεγχάγη στις 2.6.1993, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

ACCORD MINISTERIEL SUR LA MISE EN PLACE DE L'UNITE DROGUES EUROPOL

COPENHAGUE, LE 2 JUIN 1993

Les ministres TREVI :

Considérant que lors de la réunion des 28 et 29 juin 1991, à Luxembourg, le Conseil européen a pris acte des propositions pour la mise en place d'un Office européen de police (Europol), a accepté les objectifs de ces propositions et a recommandé qu'elles soient examinés plus en détail.

Considérant que dans le rapport présenté au Conseil européen le 4 décembre 1991, les ministres TREVI ont exprimé leur accord unanime sur la mise en place d'Europol avec la création, en premier lieu, d'une Unité de Renseignements en matière de drogues qui, ensuite, serait développée dans un proche avenir;

Considérant que lors des réunions des 9 et 10 décembre 1991, à Maastricht, le Conseil européen a décidé la création d'un Office européen de police (Europol), dont la fonction initiale serait d'organiser l'échange d'informations sur les stupéfiants entre les 12 Etats membres de la Communauté et qu'il a chargé les ministres TREVI de prendre les mesures nécessaires à la création d'Europol dans des délais rapides;

Considérant que le Conseil européen, lors des réunions des 26 et

27 juin 1992, à Lisbonne, a recommandé que soit élaborée la Convention nécessaire à la mise en place d'Europol;

Considérant que l'élaboration et l'entrée en vigueur de la Convention nécessiteront un certain temps;

Considérant qu'étant donné l'urgence de traiter les problèmes de trafic illicite international de drogues, du blanchiment d'argent qui y est associé et du crime organisé, les ministres ont recommandé, lors de leur réunion spéciale du 18 septembre 1992, que la première phase d'Europol, l'Unité Drogues Europol, soit mise en place d'ici le 1er janvier 1993;

Considérant qu'il est nécessaire d'organiser la mise en place d'une Unité Drogues Europol et de mettre en oeuvre une forme de coopération préalablement à l'entrée en vigueur d'une Convention en forme solemnelle pour Europol;

ont décidé que :

Les ministres de chaque Etat membre enverront un ou plusieurs officiers de liaison dans un emplacement central pour le 1er juillet 1993 ou peu de temps après, en vue de constituer avec les officiers de liaison des autres Etats membres, une équipe qui coopérera au sein d'une unité dénommée l'Unité Drogues Europol.

Cette Unité fonctionnera comme équipe non opérationnelle chargée de l'échange et de l'analyse d'informations et de renseignements concernant le trafic illicite des drogues, les organisations criminelles y impliquées et les activités de blanchiment d'argent s'y rapportant, qui affectent deux ou plusieurs Etats membres.

L'objectif de cette Unité sera d'aider la police et les autres services compétents dans ce domaine à lutter plus efficacement, à l'intérieur des Etats membres et entre eux, contre les activités criminelles ci-dessus mentionnées.

A cette fin, les membres de cette Unité, dans le respect de leurs lois nationales et des instructions données par leurs ministres compétents ou par délégation, accompliront les tâches suivantes:

(a) l'échange d'informations (informations personnelles comprises), entre les Etats membres, permettant d'approfondir des investigations criminelles particulières portant sur des infractions en rapport avec le trafic de drogues;

(b) la préparation de rapports sur la situation générale et l'analyse d'activités criminelles à partir d'informations non personnelles fournies par les Etats membres et en provenance d'autres sources.

Les activités de l'Unité ne porteront préjudice à aucune autre forme de coopération bilatérale ou multilatérale en matière de lutte contre le trafic illicite de drogues et les autres activités criminelles s'y rapportant ni aux compétences de la Communauté européenne.

Traitement des informations

En ce qui concerne le trafic illicite de drogues et les autres activités criminelles s'y rapportant, y compris le blanchiment de l'argent, les officiers de liaison communiqueront dans le respect de leurs législations nationales, de leurs autres règles juridiques et des instructions données par leurs Ministres compétents ou par délégation, les informations nécessaires à l'approfondissement d'investigations criminelles particulières portant sur des infractions en rapport avec le trafic de drogues et au développement des renseignements ainsi que des analyses stratégiques. Pour réaliser ces tâches, les officiers de liaison auront accès à toutes informations et renseignements nationaux en rapport avec leur mission. Les ministres soulignent la nécessité d'interdire tout accès non autorisé à toutes les informations, de les protéger contre toute destruction, y compris d'assurer la protection physique des systèmes de traitement des données et des réseaux.

Les demandes d'informations destinées à l'Unité et formulées par la police ou par tout autre service compétent transitent par une ou un nombre limité d'autorités centrales nationales. Celles-ci sont également chargées de recevoir et de retransmettre les réponses de l'Unité.

Protection des données

Les informations personnelles seront communiquées par échange entre les officiers de liaison, chacun d'eux agissant en conformité avec les dispositions de sa loi nationale et également avec toutes les autres règles juridiques et les instructions ministérielles pertinentes en matière de traitement d'informations personnelles et dans le respect de toutes les conditions posées par le pays fournisseur quant à l'utilisation de ces informations. Tout échange d'informations entre le pays demandeur et le pays pourvoyeur aura lieu uniquement sur une base bilatérale par l'intermédiaire de leurs officiers de liaison respectifs. Si, durant la prise en charge d'une demande, l'État pourvoyeur découvre des informations se rapportant à une infraction en rapport avec le trafic de drogues pertinentes pour un autre État, ces informations pourront être rendues disponibles à l'État en question par l'intermédiaire des officiers de liaison des États concernés, conformément aux dispositions de leurs législations nationales.

Les officiers de liaison ne transmettront aucune information à caractère personnel aux pays autres que les Etats membres et à aucune organisation internationale.

Dans la mesure où leur législation nationale sur le traitement des données le leur prescrit, les officiers de liaison garderont - exclusivement pour des objectifs de protection des données - une mention des informations personnelles qu'ils auront transmises, comme décrit ci-dessus. En outre, aucune donnée personnelle ne sera stockée à niveau central, automatiquement ou par d'autres moyens, par l'Unité.

Les ministres recommandent à leurs autorités nationales de protection des données de vérifier que les activités de leurs

officiers de liaison respectent leurs législations nationales sur la protection des données personnelles. Ils recommandent tout particulièrement à leurs autorités nationales de protection des données de vérifier que la base commune de données de l'Unité (s'il en existe une) ne contient que des données non personnelles.

Afin de permettre à ceux-ci de respecter les conditions ci-dessus énoncées, les ministres engagent leurs officiers de liaison à apporter toute leur coopération à leurs autorités nationales respectives de protection des données.

Personnel

L'Unité sera dirigée par un coordinateur dont la nomination sera approuvée par les ministres. Le coordinateur sera assistée au plus de deux coordinateurs adjoints dont la nomination sera également agréée par les ministres. Pour effectuer ces nominations, les ministres consulteront les hauts fonctionnaires TREVI ou toute instance ultérieurement établie. Le coordinateur et les coordinateurs adjoints seront responsables du fonctionnement journalier de l'Unité. Les Ministres engageront leurs officiers de liaison à suivre les instructions du coordinateur dans le respect de leur législation nationale, des autres règles juridiques et des instructions ministérielles.

Outre les officiers de liaison envoyés directement par les ministres, d'autres personnes seront affectés, à l'unite suivant un nombre convenu entre les ministres, à l'Unité. Le coordinateur de l'Unité sera associé à la désignation de ce personnel.

Responsabilité

Sans préjudice de la responsabilité de chaque ministre en matière du contrôle de ses officiers de liaison nationaux, les ministres exerceront collectivement une surveillance générale des activités de l'Unité. A cette fin, le coordinateur rendra compte par écrit tous les six mois de sa gestion et des activités de

l'Unité. Le coordinateur fournira également tout rapport ou toute autre information susceptible de lui être demandé par les ministres.

Finances

Les ministres respectifs assumeront le coût de l'envoi, par les États membres, des officiers de liaison ainsi que de tout matériel nécessaire auprès de l'Unité. Les autres coûts de la mise en place et du fonctionnement de l'Unité, qui seront initialement acquittés par le pays hôte, seront à la charge conjointe des ministères. Dans le respect de leurs règles budgétaires et procédures annuelles, la contribution volontaire annuelle de chaque ministère à cet effet sera établie en fonction du Produit national brut (P.N.B) de l'Etat membre, selon la clef utilisée pour la détermination de l'élément P.N.B des ressources propres destinées au financement du budget des Communautés européennes. Chaque année, le P.N.B de l'année précédente constituera la base de référence utilisée pour chaque Etat membre.

Le présent texte représente l'accord passé entre les ministres TREVI de la Communauté européenne sur les questions qui y sont mentionnées.

Cet Accord prendra effet le jour suivant la décision des autorités compétentes sur le site temporaire ou permanent de l'Unité Drogues Europol/Europol.

Le présent Accord prendra effet pour l'Irlande lorsque les conditions de l'Accord auront été approuvées par Dáil Éireann.

Signé en double à Copenhague le 2 juin 1993 en anglais et français, les deux textes faisant également foi.

ΥΠΟΥΡΓΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΑΝΩ ΣΤΗΝ ΚΑΘΙΕΡΩΣΗ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΔΙΩΞΗΣ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ EUROPOL

Κοπεγχάγη, 2 Ιουνίου 1993

Οι υπουργοί της TREVI:

Επειδή κατά τη σύνοδό του, των 28 και 29 Ιουνίου 1991, στο Λουξεμβούργο, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο έλαβε υπόψη του τις προτάσεις για τη δημιουργία ενός Ευρωπαϊκού Γραφείου Αστυνομίας (EUROPOL), έκανε δεκτούς τους στόχους των προτάσεων αυτών και σύστησε να εξετασθούν λεπτομερέστερα,

Επειδή στην έκθεση που παρουσιάσθηκε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 4 Δεκεμβρίου 1991, οι υπουργοί της TREVI εξέφρασαν την ομόφωνη συμφωνία τους πάνω στη θέσπιση της EUROPOL με τη δημιουργία, κατά πρώτο λόγο, μιας Μονάδας Πληροφοριών για τα ναρκωτικά, η οποία, στη συνέχεια, θα πρέπει να αναπτυχθεί στο προσεχές μέλλον,

Επειδή κατά τις συνόδους του, των 9 και 10 Δεκεμβρίου 1991, στο Μάαστριχτ, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο αποφάσισε τη δημιουργία ενός Ευρωπαϊκού Γραφείου Αστυνομίας (EUROPOL), του οποίου η αρχική λειτουργία θα είναι η οργάνωση της ανταλλαγής πληροφοριών πάνω στις ναρκωτικές ουσίες ανάμεσα στα δώδεκα κράτη - μέλη της Κοινότητας και επιφόρτισε τους υπουργούς της TREVI να λάβουν τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη δημιουργία της EUROPOL μέσα σε σύντομο χρονικό διάστημα,

Επειδή το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά τις συναντήσεις των 26 και 27 Ιουνίου 1992 στη Λισσαβόνα, σύστησε την εκπόνηση της Σύμβασης που είναι αναγκαία για τη δημιουργία της EUROPOL,

Επειδή η εκπόνηση και η θέση σε ισχύ της Σύμβασης θα απαιτήσουν κάποιο χρόνο,

Επειδή, δεδομένης της επείγουσας ανάγκης να αντιμετωπισθούν τα προβλήματα του διεθνούς παράνομου εμπορίου των ναρκωτικών, του πλυσίματος των χρημάτων που σχετίζονται με αυτό και του οργανωμένου εγκλήματος, οι υπουργοί σύστησαν, κατά την ειδική σύνοδό τους της 18ης Σεπτεμβρίου 1992, να έχει ολοκληρωθεί η δημιουργία της πρώτης φάσης της EUROPOL, δηλαδή η Μονάδα Δίωξης Ναρκωτικών EUROPOL, μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1993,

Επειδή είναι αναγκαίο να οργανωθεί η δημιουργία μιας Μονάδας Δίωξης Ναρκωτικών EUROPOL και να θεσπιστεί μία μορφή συνεργασίας πριν από την έναρξη ισχύος μιας επίσημης Σύμβασης για την EUROPOL,

αποφάσισαν ότι:

Οι υπουργοί έκαστου κράτους-μέλους θα στείλουν έναν ή περισσότερους αξιωματικούς σύνδεσης σε έναν κεντρικό χώρο για την 1η Ιουλίου 1993 ή λίγο αργότερα, ενόψει της σύστασης, μαζί με τους αξιωματικούς σύνδεσης των άλλων κρατών-μελών, μιας ομάδας η οποία θα συνεργάζεται μέσα σε μία μονάδα, που θα ονομάζεται η Μονάδα Δίωξης Ναρκωτικών EUROPOL.

Η Μονάδα αυτή θα λειτουργεί ως μη επιχειρησιακή ομάδα, επιφορτισμένη με την ανταλλαγή και την ανάλυση πληροφοριών, αναφορικά με το παράνομο εμπόριο ναρκωτικών, τις εγκληματικές οργανώσεις που εμπλέκονται με αυτό και τις δραστηριότητες του πλυσίματος χρημάτων που σχετίζεται με αυτό, οι οποίες αφορούν δύο ή περισσότερα κράτη-μέλη.

Ο σκοπός της Μονάδας αυτής θα είναι να συνδράμει την αστυνομία και τις άλλες αρμόδιες υπηρεσίες στον τομέα αυτό, να αγωνισθεί πιο αποτελεσματικά, στο εσωτερικό των κρατών-μελών και μεταξύ τους, εναντίον των εγκληματικών δραστηριοτήτων που αναφέρονται πιο πάνω.

Προς το σκοπό αυτόν, τα μέλη της Μονάδας αυτής, τηρώντας τους εθνικούς νόμους τους και τις οδηγίες που δίνονται από τους αρμόδιους υπουργούς τους ή με εντολή τους, θα διεκπεραιώνουν τα ακόλουθα καθήκοντα:

α) Την ανταλλαγή πληροφοριών (συμπεριλαμβανομένων των προσωπικών πληροφοριών), μεταξύ των κρατών-μελών που επιτρέπουν την εμβάθυνση ειδικών εγκληματολογικών ερευνών, οι οποίες αφορούν παραβάσεις σχετικές με το εμπόριο των ναρκωτικών.

β) Τη σύνταξη εκθέσεων πάνω στη γενική κατάσταση και την ανάλυση εγκληματικών δραστηριοτήτων από μη προσωπικές πληροφορίες που παρέχονται από τα κράτη-μέλη και προέρχονται από άλλες πηγές.

Οι δραστηριότητες της Μονάδας δεν θα παραβλάπτουν καμία άλλη μορφή διμερούς ή πολυμερούς συνεργασίας σε θέματα αντιμετώπισης του παράνομου εμπορίου ναρκωτικών και των άλλων σχετικών εγκληματικών δραστηριοτήτων ούτε τις αρμοδιότητες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Επεξεργασία των πληροφοριών

Σε ό,τι αφορά το παράνομο εμπόριο ναρκωτικών και τις άλλες σχετικές εγκληματικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένου και του πλυσίματος του χρήματος, οι αξιωματικοί σύνδεσης θα κοινοποιούν, σύμφωνα με τις εθνικές νομοθεσίες τους, τους άλλους νομικούς κανόνες τους και τις οδηγίες που δίνονται από τους αρμόδιους υπουργούς τους ή με εντολή τους τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την εμβάθυνση ειδικών εγκληματολογικών ερευνών που αναφέρονται σε παραβάσεις, σε σχέση με το εμπόριο ναρκωτικών και για την ανάπτυξη πληροφοριών, καθώς και στρατηγικών αναλύσεων. Για την υλοποίηση των καθηκόντων αυτών οι αξιωματικοί σύνδεσης θα έχουν πρόσβαση σε οποιεσδήποτε εθνικές πληροφορίες που σχετίζονται με την αποστολή τους. Οι υπουργοί υπογραμμίζουν την ανάγκη να απαγορευθεί οποιαδήποτε μη επιτρεπόμενη πρόσβαση σε όλες τις πληροφορίες, της προστασίας κατά οποιασδήποτε καταστροφής, συμπεριλαμβανομένης και της εξασφάλισης της φυσικής προστασίας των συστημάτων επεξεργασίας πληροφοριών και των δικτύων.

Οι αιτήσεις πληροφοριών, που προορίζονται για τη Μονάδα και διατυπώνονται από την αστυνομία ή από οποιαδήποτε άλλη αρμόδια υπηρεσία, περνούν μέσα από μια ή έναν περιορισμένο αριθμό εθνικών κεντρικών αρχών. Αυτές είναι επίσης επιφορτισμένες με τη λήψη και την επαναδιαβίβαση των απαντήσεων στη Μονάδα.

Προστασία των πληροφοριών

Οι προσωπικές πληροφορίες θα κοινοποιούνται με ανταλλαγή ανάμεσα στους αξιωματικούς σύνδεσης, εκάστου εξ αυτών ενεργούντος σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας του και επίσης με όλους τους άλλους νομικούς κανόνες και τις κατάλληλες υπουργικές

οδηγίες σε θέματα επεξεργασίας προσωπικών πληροφοριών και σύμφωνα με όλους τους όρους που έχουν τεθεί από την παρέχουσα χώρα ως προς τη χρήση των πληροφοριών αυτών. Οποιαδήποτε ανταλλαγή πληροφοριών ανάμεσα στη χώρα που υποβάλλει την αίτηση και στη χώρα που θα παράσχει την πληροφορία, θα λαμβάνει χώρα μόνο σε διμερή βάση μέσω των αντίστοιχων αξιωματικών σύνδεσής τους. Αν στη διάρκεια της ανάληψης μιας αίτησης, το κράτος που θα παράσχει την πληροφορία ανακαλύψει πληροφορίες που αναφέρονται σε μία παράβαση, που σχετίζεται με το εμπόριο των ναρκωτικών και που είναι χρήσιμες για ένα άλλο κράτος, οι πληροφορίες αυτές θα μπορούν να τεθούν στη διάθεση του εν λόγω κράτους μέσω των αξιωματικών σύνδεσης των ενδιαφερόμενων κρατών, σύμφωνα με τις διατάξεις των εθνικών νομοθεσιών τους.

Οι αξιωματικοί σύνδεσης δεν θα διαβιβάζουν καμία πληροφορία προσωπικού χαρακτήρα σε χώρες άλλες από τα κράτη-μέλη και σε καμία διεθνή οργάνωση.

Στο μέτρο που τους το επιβάλλει η εθνική νομοθεσία τους περί της επεξεργασίας πληροφοριών, οι αξιωματικοί σύνδεσης θα κρατούν - αποκλειστικά για λόγους προστασίας των πληροφοριών - μία μνεία των προσωπικών πληροφοριών που θα έχουν διαβιβάσει, όπως περιγράφεται πιο πάνω. Εξάλλου, καμία προσωπική πληροφορία δεν θα αποθηκεύεται σε κεντρικό επίπεδο, αυτομάτως ή με άλλα μέσα, από τη Μονάδα.

Οι υπουργοί συστήνουν στις εθνικές αρχές τους για την προστασία των πληροφοριών να ελέγχουν ότι οι δραστηριότητες των αξιωματικών σύνδεσής τους είναι σύμφωνες προς τις εθνικές νομοθεσίες τους περί της προστασίας των προσωπικών πληροφοριών. Αυτοί συστήνουν όλως ιδιαιτέρως στις εθνικές αρχές τους προστασίας των πληροφοριών να ελέγχουν ότι η κοινή βάση των πληροφοριών της Μονάδας (αν υπάρχει τέτοια) δεν περιλαμβάνει παρά μόνο μη προσωπικές πληροφορίες.

Για να επιτρέψουν στους τελευταίους να τηρήσουν τους παραπάνω αναφερόμενους όρους, οι υπουργοί δεσμεύουν τους αξιωματικούς σύνδεσής τους να προσφέρουν όλη τη συνδρομή τους στις αντίστοιχες εθνικές αρχές τους της προστασίας των πληροφοριών.

Προσωπικό

Η Μονάδα θα διευθύνεται από ένα συντονιστή, του οποίου ο διορισμός θα εγκριθεί από τους υπουργούς. Ο συντονιστής θα βοηθείται από δύο το πολύ αναπληρωτές συντονιστές, των οποίων ο διορισμός θα εγκρίνεται επίσης από τους υπουργούς. Για να πραγματοποιήσουν τους διορισμούς αυτούς, οι υπουργοί θα συμβουλευθούν τους ανώτερους υπάλληλους της TREVI ή οποιαδήποτε αρχή θεσπιστεί μεταγενέστερα. Ο συντονιστής και οι αναπληρωτές συντονιστές θα είναι υπεύθυνοι για την καθημερινή λειτουργία της Μονάδας. Οι υπουργοί θα δεσμεύσουν τους αξιωματικούς σύνδεσής τους να ακολουθούν τις οδηγίες του συντονιστή, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία τους, τους άλλους νομικούς κανόνες και τις υπουργικές οδηγίες.

Εκτός από τους αξιωματικούς σύνδεσης που θα σταλούν απευθείας από τους υπουργούς, άλλα πρόσωπα θα τοποθετηθούν στη Μονάδα σύμφωνα με έναν αριθμό που θα συμφωνήσουν οι υπουργοί. Ο συντονιστής της Μονάδας θα συμμετέχει στο διορισμό του προσωπικού.

Ευθύνη

Χωρίς να παραβλάπτεται η ευθύνη εκάστου υπουργού σε ό,τι αφορά τον έλεγχο των εθνικών του αξιωματικών σύνδεσης, οι υπουργοί θα ασκούν συλλογικά μία γενική επίβλεψη των δραστηριοτήτων της Μονάδας. Προς το σκοπό αυτόν, ο συντονιστής θα αποδίδει εγγράφως απολογισμό της διαχείρισής του και των δραστηριοτήτων της Μονάδας κάθε έξι (6) μήνες. Ο συντονιστής θα χορηγεί επίσης οποιαδήποτε έκθεση ή οποιαδήποτε άλλη πληροφορία που μπορεί να του ζητηθεί από τους υπουργούς.

Οικονομικές υποχρεώσεις

Οι αντίστοιχοι υπουργοί θα αναλάβουν το κόστος της αποστολής, από τα κράτη-μέλη, των αξιωματικών σύνδεσης, καθώς και οποιουδήποτε αναγκαίου υλικού προς τη Μονάδα. Τα άλλα έξοδα της εγκατάστασης και της λειτουργίας της Μονάδας, που αρχικά θα καταβληθούν από τη χώρα υποδοχής, θα επιβαρύνουν από κοινού τα υπουργεία. Λαμβανομένων υπόψη των περί προϋπολογισμού κανόνων και των ετήσιων διαδικασιών τους, η ετήσια εθελοντική συνεισφορά εκάστου υπουργείου προς το σκοπό αυτόν θα καθορίζεται με βάση το Ακαθάριστο Εθνικό Προϊόν (Α.Ε.Π.) του κράτους-μέλους, σύμφωνα με το σύστημα που χρησιμοποιείται για τον καθορισμό του στοιχείου Α.Ε.Π. των ίδιων πόρων που προορίζονται για τη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Κάθε χρόνο, το Α.Ε.Π. του προηγούμενου έτους θα αποτελεί τη βάση αναφοράς που θα χρησιμοποιείται για κάθε κράτος-μέλος.

Το παρόν κείμενο εμφανίζει τη Συμφωνία που συνάφθηκε ανάμεσα στους υπουργούς TREVI της Ευρωπαϊκής Κοινότητας πάνω στα θέματα που αναφέρονται σε αυτήν.

Η Συμφωνία αυτή θα αρχίσει να ισχύει την ημέρα που θα ακολουθήσει την απόφαση των αρμόδιων αρχών πάνω στην προσωρινή ή μόνιμη έδρα της Μονάδας Δίωξης Ναρκωτικών EUROPOL/EUROPOL.

Η παρούσα Απόφαση θα αρχίσει να ισχύει για την Ιρλανδία, όταν οι όροι της Συμφωνίας θα έχουν εγκριθεί από τον Dail Eireann.

Υπογράφηκε σε δύο αντίτυπα στην Κοπεγχάγη στις 2 Ιουνίου 1993 στα αγγλικά και τα γαλλικά, των δύο κειμένων θεωρουμένων ισοδυνάμων.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς αυτού του νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε Συμφωνίας που κυρώνεται από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων που προβλέπονται στις ακροτελεύτιες διατάξεις αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Ιουλίου 1994

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΝ ΤΟΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟ
ΑΝΑΠΛ. ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
ΣΤΥΛ. ΑΓΓ. ΠΑΠΑΘΕΜΕΛΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 6 Ιουλίου 1994

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΚΟΥΒΕΛΑΚΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση :	Καποδιστρίου 34	Οι υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00'** έως **13.00'**
Ταχ. Κώδικας :	104 32	
TELEX :	22.3211 YPET GR	
FAX :	5234312	

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Σολωμού 51 τηλ. 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 100. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 150, από 17 έως 24 δρχ. 200

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 50 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531		Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512	
Η ετήσια συνδρομή είναι:		Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)	
α) Για το Τεύχος Α'	Δρχ. 15.000	Δρχ.	750
β) » » » Β'	» 30.000	»	1.500
γ) » » » Γ'	» 10.000	»	500
δ) » » » Δ'	» 30.000	»	1.500
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	» 20.000	»	1.000
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	» 10.000	»	500
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	» 5.000	»	250
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	» 10.000	»	500
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	» 3.000	»	150
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	» 200.000	»	10.000
ια) Για όλα τα Τεύχη εκτός ΤΑΕ-ΕΠΕ	» 100.000	»	5.000

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320